

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПАРАДИГМА ДЕЙКТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧАХ АМЕРИКАНСКИХ ПРЕЗИДЕНТОВ XX–XXI ВЕКОВ

Статья посвящена изучению лингвопрагматического потенциала дейктических средств в инаугурационных обращениях американских президентов 1913–2013 годов. Инаугурационные речи признаются особым традиционным жанром политического дискурса и обладают рядом инструментов, ведущих к коммуникативному успеху, одним из таких инструментов является дейксис. Дейксис как категория прагматики характеризуется полифункциональностью. Посредством использования в речи средств дейксиса американские президенты совершают нужные им лингвистические манипуляции, применяют коммуникативные стратегии положительной саморепрезентации, апеллируют к чувству национальной гордости, создают образ врага, с которым нужно бороться, внушают публике идею единства и равенства политиков и рядовых граждан.

Ключевые слова: дейксис, политический дискурс, прагмалингвистика, коммуникативные стратегии.

Процедура инаугурации президента является одним из важнейших политических событий в жизни США. Начало президентского срока традиционно воспринимается американскими гражданами как старт нового счастливого периода их жизни, поэтому речь президента, декларирующего принципы администрации в отношении внутренней и внешней политики, вызывает особый интерес и привлекает внимание людей всего мира. В связи с тем, что традиция инаугурационных речей уже очень давно сложилась в американской культуре, установились определенные нормы и принципы функционирования данного жанра, которые подразумевают наличие во всех речах схожих лингвистических инструментов. Мы предполагаем, что к подобным инструментам относятся дейктические средства, они обладают значимым прагматическим потенциалом и являются прагмалингвистическими маркерами политического дискурса.

Дейксис отражает связь между высказыванием и контекстом и указывает на участников, время и место речевого акта. Традиционно выделяются персональный, темпоральный и локальный дейксис. Различаются первичный и вторичный дейксис, где первичный – дейксис реальной ситуации, а вторичный – дейксис пересказа, в том числе художественного высказывания (текста) [1, с. 274]. Некоторыми учеными изучаются также социальный и текстовый дейксисы, однако в целях нашего исследования логично изучить функционирование непосредственно тех дейктических средств, виды которых не оспариваются никем из следователей и, следовательно, позволяют сделать общие выводы о характере этой категории прагматики. Поскольку дейктические средства характерны для любого высказывания, разнообразные виды дейксиса часто сосуществуют в рамках одного речевого акта. Уче-

ные в разных странах разделяют общую позицию об эгоцентричности дейктической лексики: семантическое пространство высказывания и вся система дейктических средств языка выстраиваются вокруг фигуры говорящего. Определяется также дейктический центр, репрезентирующий настоящее время, локацию и роль говорящего [2]. Оппозиция ближнего (проксимального) и дальнего (экстремального) дейксиса является еще одной характерной чертой дейктической лексики. В основе этой оппозиции лежит традиционное противопоставление «я – не я» [1, с. 275]. И в целом архетипическая и фундаментальная для любого языка оппозиция «свой» – «чужой» выстраивается с помощью дейктических средств. Особенно ярко она представлена в политическом дискурсе [3, с. 226].

Проанализировав тексты 26 инаугурационных речей 16 американских президентов, произнесенных в период с 1913 по 2016 годы, мы пришли к выводу, что дейксис, как категория прагматики, неразрывно связан с другой категорией этой науки – пресуппозицией. В рамках дискурс-анализа пресуппозиция трактуется как определенное суждение, выводимое из высказывания, но относящееся к предварительным условиям коммуникативной ситуации. Описывая информацию как известную ранее, пресуппозиция является той частью смысла высказывания, которая передается, но не проговаривается [10, с. 25]. Дейктические средства в текстах инаугурационных речей позволяют слушателям глубже погрузиться в контекст высказывания. Важны не только место, время произнесения и роль говорящего, но и отсылки к прошлому страны. Например: «For our own country, it has been a time of recurring trial. We have grown in power and in responsibility. We have passed through the anxieties of depression and of war to a summit unmatched in man's history.

* © Габец А.А., 2017

Габец Анна Александровна (annagabets@mail.ru), кафедра английского языка № 4, Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД РФ, 119454, Российская Федерация, г. Москва, пр. Вернадского, 76.

Seeking to secure peace in the world, we have had to fight through the forests of the Argonne, to the shores of Iwo Jima, and to the cold mountains of Korea... It is our faith in the deathless dignity of man, governed by eternal moral and natural laws» [4]. Местоимение «we» используется для обозначения всей американской нации, для обобщения, гиперболизируя роль каждого гражданина в участии в войнах, и должно интерпретироваться именно в значении «народ» или «нация». «Our own country» – благодаря пресуппозиции не требует трактовки, каждый реципиент понимает, о какой именно стране идет речь. Видовременные формы глаголов в предложениях «We have grown», «We have passed», «we have had to fight» определяют принадлежность высказывания к настоящему моменту, а их семантика также является понятной благодаря пресуппозиции. «For our own country», «It is our faith» контрастирует с «to the cold mountains of Korea», «through the forests of the Argonne», «to the shores of Iwo Jima», следовательно дейктические средства, являясь инструментами пресуппозиции, несут и дополнительное значение противопоставления «свой»–«чужой». Столь тесная взаимосвязь дейксиса и пресуппозиции нам представляется логичной, каждый коммуникант осознает себя во времени и пространстве, в изучаемых речах американских президентов эта связь также способна генерировать дополнительные оттенки смысла.

Экстралингвистическую информацию в инаугурационных обращениях передает также дейктический центр. Актуализация дейктического центра в целом характерна для данного жанра политического дискурса поскольку служит целям позитивной саморепрезентации, утверждения собственной силы и власти. Например: «But in the event that the Congress shall fail to take one of these two courses, and in the event that the national emergency is still critical, I shall not evade the clear course of duty that will then confront me. I shall ask the Congress for the one remaining instrument to meet the crisis...» [8]. Повторение местоимения «I» передает идеи единоличной власти народного избранника, его адекватности, смелости и решимости. Сдвиг дейктического центра – используемое для достижения прагмалингвистического эффекта средство, которое было вывешено нами во всех проанализированных речах от Вудро Вильсона до Барака Обамы. С помощью дейктических средств говорящий перенаправляет внимание слушающего. В подобных случаях, заменяя местоимение «I» на «we» и в целом используя «we» гораздо чаще, чем «I», адресант достигает нескольких целей. Во-первых, с помощью местоимения первого лица множественного числа говорящий отождествляет себя с народом, подчеркивая свое равенство с любым членом нации. Поскольку равенство является одним из ключевых понятий для американского самосознания и культуры, такое самоотождествление человека, обладающего властью, с простыми людьми маркирует стратегию позитивной саморепрезентации. Президент испытывает те же проблемы, что и любой другой член об-

щества, а значит, он способен понять каждого из граждан, следовательно, будущее страны будет строиться, исходя из общих интересов. Персональный дейксис в таком случае транслирует сообщение о том, что уважая нового президента, человек должен уважать и себя, поскольку все люди одинаковые. Например: «We have found ourselves rich in goods, but ragged in spirit... We are caught in war, wanting peace. We are torn by division, wanting unity. We see around us empty lives, wanting fulfillment» [5]. Во-вторых, сдвиг дейктического центра позволяет вызвать чувство единства у слушающих, а единство нации также как и равенство принимается в американской культуре за аксиому. Более того, использование местоимения «we» позволяет апеллировать к чувству гордости каждого реципиента речи за проделанную работу, даже если никакого участия в достижении положительных результатов человек не принимал, или эти результаты существуют лишь в дискурсе президентской речи. «We have built up, moreover, a great system of government... We have been proud of our industrial achievements... With this vision we approach new affairs» [9]. В-третьих, сдвиг дейктического центра способен транслировать идею необходимости общей работы на благо нации, труда ради ее процветания и прогресса. В данном случае ответственность за будущее страны перекладывается с плеч политического лидера на плечи каждого из американцев. Например: «In our own lives, let each of us ask--not just what will government do for me, but what can I do for myself?» [6]; «You meet heroes across a counter--and they are on both sides of that counter.. I have used the words «they» and «their» in speaking of these heroes. I could say «you» and «your» because I am addressing the heroes of whom I speak--you, the citizens of this blessed land» [7]. В приведенных примерах дейктические средства подразумевают, что адресатам инаугурационной речи известна и понятна их роль и участие в контексте ситуации, поскольку они эксплицитно обозначены: «each of us», «you, the citizens» и т. д. Примеры выше также хорошо иллюстрируют апелляцию к чувству гордости, посредством использования дейксиса: «what can I do», «your dreams... are going to be the dreams... of this administration». Специфичный жанр инаугурационных обращений и наличие дейктического центра привязывают политическое высказывание к настоящему моменту. Тем более, что как уже было указано выше, момент произнесения инаугурационной речи является чрезвычайно важным в контексте всей национальной и даже мировой культуры, а речь главы государства может цитироваться годами даже после окончания президентского срока. Тем не менее, в речах политиков всегда присутствуют отсылки и к прошлому, и к будущему. Упоминание о событиях прошлого относится в основном к сфере пресуппозиции, обращение к настоящему выражается дейктическим центром или его сдвигом. Использование дейктических средств в целях рассуждений о будущем и обещаний будущего благоденствия и процветания также вполне характерно для этого жанра речи. В целом такие ком-

муникативные стратегии чаще всего представлены комиссивными речевыми актами. Все виды временных отсылок обладают прагмалингвистическим эффектом. Например: «On the eve of our struggle for independence a man who might have been one of the greatest among the Founding Fathers..., said to his fellow Americans... Well, I believe we, the Americans of today, are ready to act worthy of ourselves, ready to do what must be done to ensure happiness and liberty for ourselves, our children and our children's children.... » [7]. Цитируя одного из Отцов-основателей, Рейган напоминает о целях, которые были у американской нации со времен ее зарождения и которые остаются актуальными до сих пор. Прецедентное высказывание привносит в коммуникативную ситуацию дополнительную связь между прошлым, настоящим и будущим: Рейган намерен продолжать курс первого президента США. А поскольку Джордж Вашингтон известен американцам как герой, позитивная оценка его деятельности должна распространиться и на деятельность Рейгана, как его последователя.

Изучение инаугурационных речей американских президентов XX–XXI веков позволило выявить основополагающую роль дейктических средств в создании архетипической для каждой нации, характерной для политического дискурса в целом оппозиции «свой»–«чужой». Образ врага, довольно неопределенный вплоть до 1949 года, и ярко очерченный в речи президента Гарри С. Трумэна, внезапно исчезающий в речи Билла Клинтона 1997 года и вновь актуализированный Джорджем Бушем младшим в 2001, во всех случаях репрезентируется в речи средствами персонального («they») или пространственного («those who») дейксиса. Используя дейктические средства в целях обращения к когнитивным структурам реципиента и апелляции к традиционной оппозиции «свой»–«чужой», руководители американской нации представляют свою страну защитником слабых и обездоленных по всему миру. Интересным представляется тот факт, что до 1949 года внимание президентов сфокусировано на внутренней политике страны, а начиная с 1949 года на внешней. «At every turn, we have been beset by those who find everything wrong with America and little that is right. But I am confident that this will not be the judgment of history on these remarkable times in which we are privileged to live» [6]. Местоимение «we» в приведенном примере используется в стратегических целях, говорящий отождествляет себя с аудиторией и противопоставляет свою группу врагу, образ которого также актуализируется средствами дейксиса («those who»). Обращение к маркерам оппозиции «свой» – «чужой» безусловно обладает мощным прагматическим эффектом: образ врага призван сплотить аудиторию, повысить степень доверия политическому лидеру, обозначить ориентиры нации, усилить чувство единства народа.

Анализ дейктических средств в 26 инаугурационных речах, произнесенных 16 президентами США позволил выявить, что все они обладают полифункциональностью, поскольку они апеллируют к национальной идее единства и равенства, формируют понимание важности настоящего момента,

помогают в восприятии коммуникативных ролей, транслируют идею единоличной власти или, наоборот, подразумевают перекалывание ответственности на рядовых американцев, внушают аудитории чувство гордости за успехи страны, выстраивают в сознании аудитории образ врага или союзника.

Описанные механизмы работы дейктических средств в качестве лингвопрагматических средств прослеживаются во всех 26 проанализированных речах, следовательно, характерны для всего XX века и начала XXI века. Таким образом, дейктические средства обладают рядом важных прагмалингвистических функций, которые не изменяются с течением времени и помогают как в выстраивании речи, так и в ее восприятии.

Библиографический список

1. Апресян Ю.Д. Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира // Семиотика и информатика. Вып. 28. М.: ВИНТИ, 1986. URL: http://lpcs.math.msu.su/~uspensky/journals/siio/35/35_1_2APRES.pdf.
2. Cornish F. «Antecedentless» Anaphors: Deixis, Anaphora, or What? Some Evidence from English and French // *Journal of Linguistics*. 1996. № 32(1). P. 19–41.
3. Dijk T.A. *Discourse and Power*. New York: Palgrave Macmillan. 2008. 308 p.
4. Eisenhower D.D. Inaugural address. URL: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Eisenhower-Inaugural-1953.aspx>.
5. Nixon R.M. Inaugural Address. URL: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Nixon-Inaugural-1969.aspx>.
6. Nixon R.M. Inaugural Address. URL: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Nixon-Inaugural-1973.aspx>.
7. Reagan R. Inaugural Address. URL: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Reagan-Inaugural-1981.aspx>.
8. Roosevelt F.D. Inaugural Address. URL: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Roosevelt-Inaugural-1933.aspx>.
9. Wilson W. Inaugural Address. URL: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Wilson-Inaugural-1913.aspx>.
10. Yule G. *Pragmatics*. Oxford University Press. 2011. 152 p.

References

1. Апресян Ю.Д. *Deixis v leksike i grammatike i naivnaia model' mira* [Deixis in lexis and grammar and naive worldview]. In: *Semiotika i informatika*. Vyp. 28. [Semiotics and Informatics]. M.: VINITI, 1986. Retrieved from: http://lpcs.math.msu.su/~uspensky/journals/siio/35/35_1_2APRES.pdf. [in Russian].
2. Cornish F. 'Antecedentless' Anaphors: Deixis, Anaphora, or What? Some Evidence from English and French. *Journal of Linguistics*, 1996, no. 32(1), pp. 19–41 [in English].
3. Dijk T.A. *Discourse and Power*. New York: Palgrave Macmillan, 2008 [in English].

4. Eisenhower D.D. Inaugural address. Retrieved from: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Eisenhower-Inaugural-1953.aspx> [in English]
5. Nixon R.M. Inaugural Address. Retrieved from: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Nixon-Inaugural-1969.aspx> [in English]
6. Nixon R.M. Inaugural Address. Retrieved from: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Nixon-Inaugural-1973.aspx> [in English]
7. Reagan R. Inaugural address. Retrieved from: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Reagan-Inaugural-1981.aspx> [in English]
8. Roosevelt F.D. Inaugural Address. Retrieved from: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Roosevelt-Inaugural-1933.aspx> [in English]
9. Wilson W. Inaugural Address. Retrieved from: <http://www.speaking-tips.com/Inaugural/Wilson-Inaugural-1913.aspx> [in English]
10. Yule G. *Pragmatics*. Oxford University Press, 2011 [in English].

*A.A. Gabets**

FUNCTIONAL PARADIGM OF DEICTIC MEANS IN AMERICAN PRESIDENTS' INAUGURAL SPEECHES IN XX–XXI CENTURIES

The article studies the linguopragmatic potential of deictic means in inaugural addresses of American presidents from 1913 to 2013. Inaugural addresses are considered to be a special traditional genre of political discourse and therefore they possess some linguistic instruments that lead to success in communication. Deixis is one of such instruments. Being a category of pragmatics deixis is polyfunctional. Using deictic means in speech American presidents perform needed linguistic manipulations, apply communicative strategies of positive self-presentation, appeal to the feeling of national pride, create the image of enemy the nation needs to fight with, inspire the idea of unity and equality among politicians and common citizens.

Key words: deixis, political discourse, pragmalinguistics, communicative strategies.

* *Gabets Anna Alexandrovna* (annagabets@mail.ru), Department of the English Language № 4, MGIMO University, 76, Prospekt Vernadskogo, Moscow, 119454, Russian Federation.